

متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما" Yiruma

م.د/ محمد طلعت عبد العاطي *

مقدمة البحث:

جمهورية كوريا الجنوبية South Korea دولة تقع في الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة الكورية في شرق قارة آسيا، ويطلق عليها جمهورية كوريا ذات طبيعة جبلية في الغالب وعدد سكانها يفوق ٥١ مليون نسمة وعاصمتها مدينة سول Seoul، ويشتهر اسم كوريا من مملكة "كوريو" وهي السلالة التي حكمت في العصور الوسطى، والموسيقى في كوريا لها جذور من الموسيقى التقليدية للشعب الكوري لأكثر من ألف عام، والتي تطورت وازدهرت بعد وصول الثقافة الأوروبية إلى كوريا الجنوبية في بداية القرن العشرين وانتشار الموسيقى الغربية Western Music بجانب الموسيقى التقليدية الكورية Traditional Music^(١)، ولقد حصلت الموسيقى الغربية على شعبية كبيرة في الساحة الموسيقية الكورية عند وصولها، ونتج عن إنتشار هذا النوع من الموسيقى ظهور أجيال متنوعة من مؤلفي الموسيقى الغربية منذ القرن العشرين وحتى بداية الحادي والعشرون. (٩-٨٠١)

ويعتبر المؤلف الموسيقى المعاصر "لي رو ما" Lee Ru Ma الذي ولد عام ١٩٧٨م رمز لمؤلفي الموسيقى الكلاسيكية العريقة في كوريا الجنوبية بداية القرن الحادي والعشرون، وقد إختار لنفسه في الوسط الفني اسم "بيروما" Yiruma، وسوف يتناول هذا البحث بعض مقطوعاته للبيانو من الألبومات المتنوعة التي قام بنشرها في طبعة ستومب *Stomp*.

مشكلة البحث:

بالرغم من وجود العديد من المقطوعات المميزة لألة البيانو في بداية القرن الحادي والعشرون عند المؤلف الكوري الجنوبي المعاصر "بيروما"، والتي تحتوى على تقنيات عزفية تناسب القدرات العزفية المتنوعة لدراسي البيانو في مرحلة البكالوريوس في كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، إلا أنها لم يتم تناولها من قبل بالدراسة والتحليل ليستفيد منها دارسي البيانو.

أهداف البحث:

- ١- إلقاء الضوء على الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية وأحد أهم مؤلفيها في بداية القرن الحادي والعشرون.
- ٢- توضيح متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما" Yiruma.

* مدرس دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.
(١) سوف يتناولهما الباحث بالتفصيل في الإطار النظري.

أهمية البحث:

إضافة مقطوعات لآلة البيانو من كوريا الجنوبية في بداية القرن الحادي والعشرون للمؤلف المعاصر "بيروما"، والتي تحتوى على تقنيات عزفية تتناسب القدرات العزفية المتنوعة لدارسي البيانو في مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، لتسهم في توفير فرص إختيارات متنوعة من المؤلفات العالمية.

تساؤلات البحث:

- ١- ما تاريخ الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية، ومن هو "بيروما" ومؤلفاته لآلة البيانو ؟
- ٢- ما متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما" Yiruma ؟

إجراءات البحث:

منهج البحث:

يتبع البحث المنهج الوصفي "تحليل المحتوى"، وهو المنهج الذي يقوم على وصف الظاهرة موضوع البحث، وتحليل بنيتها الأساسية وبيان العلاقة بين مكوناتها. (٢ - ١٠٢)

عينة البحث:

ثلاث مقطوعات للبيانو من ثلاث ألبومات متنوعة عند بيروما والذى أطلق علي مؤلفاته "أغاني" Songs وجمعها في ألبومات مختلفة، وقد راعى الباحث في إختيار العينة أن تكون المقطوعات متنوعة التقنيات العزفية والمستوى العزفي، وتتاسب القدرات العزفية لدارسي البيانو في مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان طبقاً لإستطلاع آراء الخبراء، وتتضمن عينة البحث ثلاث مقطوعات جاءت كما في الجدول رقم (١):

عنوان المقطوعة	عنوان الألبوم	سنة التأليف	المستوى العزفي
دموع Tears	مشهد الحب Love Scnen	٢٠٠١م	تناسب الفرقة الأولى
شاكون Chaconne	الغرفة الصفراء Yellow room	٢٠٠٣م	تناسب الفرقة الثانية
يتدفق النهر فيكي River Flows in you	الحب الأول First love	٢٠٠١م	تناسب الفرقة الثالثة

حدود البحث:

- الزمان: بداية القرن الحادي والعشرون. - المكان: كوريا الجنوبية شرق قارة آسيا.

أدوات البحث:

- وسائل سمعية ومرئية ومقروءة للمدونات الموسيقية عينة البحث.
- إستمارة إستطلاع رأى الخبراء في تحديد المستوى العزفي لمقطوعات البيانو للمؤلف الكوري الجنوبي بيروما.

مصطلحات البحث:

١- تقنيات الأداء Performance Techniques:

يعنى الكيفية التى يجب أن تؤدى بها أى عمل أو حرفه على الوجه الأكمل، وهو المهارة الميكانيكية التى تعتبر الأساس للسيطرة على الآله، وبعبارة أخرى فإن التكنيك يعتبر التناسق الكامل بين حركات جميع الأعضاء المستخدمه فى تأدية عمل معين. (٨- ٥٠٢)

٢- علامات الأداء Performance Marks :

تعنى جميع الكلمات أو الإختصارات أو النماذج المكتوبه فوق النغمات لتشير الى متطلبات الأداء وتشمل الإشارات الداله على السرعة وعلامات تحديد العبارات واسلوب اللمس ونماذج إظهار طابع المؤلفه أو الجزء المعزوف. (٣- ٦٤٢)

٣- الموسيقى التقليدية الكورية (كوجاك) Kugak:

يعني "الموسيقى الوطنية" ويشير إلى الموسيقى التقليدية الكورية وغيرها من الفنون ذات الصلة بما فيها الأغاني والرقصات ومراسم الإحتفالات في القصور، وهى نوعين موسيقى القصور والموسيقى الشعبية التى يستخدمها الشعب الكوري في الحياة العامة. (٦- ١٩)

٤- الموسيقى الشعبية الكورية (بانسورى) Pansori:

مصطلح من مقطعين الأول "بان" ويعنى مكان إجتماع الناس والثاني "سورى" ويعنى الصوت، وهو نوع من الموسيقى الفلكلورية للشعب، والتي يؤديها مغنى وطبال، ويعرف المغنى بإسم "سوركن" والطبال بإسم "جوسو". (٦- ١٤١)

٥- الشاكون Chaconne:

مصطلح أصله إيطالي، وهو نوع من الموسيقى الشعبية في عصر الباروك، وهى مؤلفة موسيقية آلية أو غنائية عبارة عن نموذج من التتويجات يغلب عليها الطابع الهارموني فوق نموذج لحن باص الأرضية (المتكرر) Bass Ostinato من بداية المقطوعة. (١- ٧١)

الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث:

الدراسة الأولى: "متابعة الرقصات الكورية لآلة البيانو عند "يونج جو لي" دراسة تحليلية"⁽¹⁾

"Korean Dance Suite for Piano by Young Jo Lee, an Analysis"

هدفت تلك الدراسة إلى تناول تاريخ الموسيقى القديمة في كوريا وعناصر الموسيقى التقليدية في كوريا والأجيال الثلاثة من المؤلفين في كوريا، وحيات المؤلف "يونج جو لي" وأعماله لآلة البيانو، وفي الإطار التطبيقي دراسة تحليلية لمتابعة الرقصات الكورية لآلة البيانو عند "يونج جو لي".

الدراسة الثانية: "دراسة دراسات البيانو عند أونسوك تشين"⁽²⁾

"Study of Unsuk Chin's Piano Etudes"

هدفت تلك الدراسة إلى تناول دراسات البيانو عند أونسوك تشين والمهارات الفنية المكتسبة من تلك الدراسات، وتناولت في الإطار النظري حياة المؤلفة أونسوك تشين وأعمالها لآلة البيانو، وتناولت في الإطار التطبيقي دراسة تحليلية عزفية لدراسات البيانو عند أونسوك تشين.

الدراسة الثالثة: "تطور الموسيقى المعاصرة عند مؤلفي كوريا: دراسة تحليلية لأعمال البيانو

عند إسانج يون، يونج جو لي، زونج شوي"⁽³⁾

"The Development of Contemporary Music by Korean Composers: Analysis of Piano Works by Isang Yung, Young Jo Lee, Zong Choe"

هدفت تلك الدراسة إلى تناول تاريخ الموسيقى الغربية المعاصرة في كوريا الجنوبية والأجيال الثلاثة من المؤلفين في كوريا الجنوبية، وحيات وأعمال البيانو عند كل من إسانج يونج، يونج جو لي، زونج شوي، وتناولت في الإطار التطبيقي دراسة تحليلية عزفية لمقطوعات البيانو عند "إسانج يونج" والرقصات الكورية لآلة البيانو عند "يونج جو لي" وبريلبود البيانو عند "زونج شوي".

تعليق عام على الدراسات السابقة:

ترتبط الدراسات الثلاثة السابقة بالبحث الراهن من حيث تناول تاريخ الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية وبعض المؤلفين الموسيقيين في كوريا الجنوبية وبعض مؤلفاتهم لآلة البيانو، وتختلف الدراسات الثلاثة في تناول الدراسة الأولى لمتابعة الرقصات الكورية لآلة البيانو عند يونج جو لي، والدراسة الثانية لدراسات البيانو عند أونسيك تشين، والدراسة الثالثة بعض مؤلفات البيانو عند كل من إسانج يونج، يونج جو لي، زونج شوي، بينما يتناول البحث الراهن متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "ييروما" Yiruma.

(1) Kunwoo, Kim: PhD, Indiana University, U.S: 2008.

(2) So Kyung, Kim: PhD, University of Georgia, Athens Georgia, U.S: 2012

(3) Song E, Kim: PhD, South of Carolina University, Columbia: 2017.

وينقسم البحث إلى جزئين:

الجزء الأول: الإطار النظري ويشتمل على:-

- الموسيقى التقليدية في كوريا.
- الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية.
- الأجيال الثلاثة من مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية.
- بعض مؤلفي البيانو في كوريا الجنوبية.
- حياة بيروما ومؤلفاته لآلة البيانو.

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويشتمل على:-

دراسة متطلبات أداء بعض مقطوعات البيانو للمؤلف الكوري المعاصر "بيروما" وجاءت كما يلي:

- ١- الدموع Tears من ألبوم مشهد الحب Love Scnen عام ٢٠٠١م.
- ٢- شاكون Chaconne من ألبوم الغرفة الصفراء Yellow room عام ٢٠٠٣م.
- ٣- يندفق النهر فيكي River Flows in you من ألبوم الحب الأول First love عام ٢٠٠١م.

أولاً: الإطار النظري:

الموسيقى التقليدية في كوريا (Kugak) Traditional Music:

يعود تاريخ الموسيقى الكورية إلى بداية إستقرار السكان المحليين في شبه الجزيرة الكورية، وقد تضمن أرشيف التاريخ الصيني العديد من الأدلة على عراقة تقاليد الموسيقى في كوريا، من خلال السجلات المكتوبة لمجموعة من الأغاني الشعبية والرقصات المرافقة لها، وكذلك ما تم العثور عليه من مقاطع شعرية وغنائية في زخارف القبور والرسومات على الجدران، ولكن بداية تثبيت أساس الموسيقى التقليدية Traditional Music الكورية في القرن الخامس عشر عندما قام الملك العظيم "سيجونج" Sejong ملك كوريا في تلك الفترة بإعادة ترتيب مدونات موسيقى القصور التي تعد أول مدونات موسيقية في الشرق، كما أصدر أمراً بإنتاج وترتيب الآلات الموسيقية التقليدية، وقام بتدوين مؤلفة موسيقية بعنوان "جونج جان بو" بل أنه قام بنفسه بتأليف بعض الألحان الموسيقية مثل موسيقى "طقوس مزار جونج ميو" والتي تم تسجيلها فيما بعد كتراث ثقافي بشري في منظمة اليونسكو في عام ٢٠٠١م، وفي تلك الفترة كانت العلامات الموسيقية تدون في صفحات مسطرة بها إشارات عن الأداء وقد كتبت جميعها بالأحرف الصينية. (٩- ٨٠٢)

وتصنف الموسيقى التقليدية الكورية والتي يطلق عليها باللغة الكورية موسيقى "كوجاك" Kugak إلى نوعين: النوع الأول هو "موسيقى القصور" Court Music والتي كانت تعزف

في البلاط الملكي للأرستقراطيين تزامناً مع الطقوس الدينية والمأدب أو الأحداث العسكرية، وكانت تتميز بطابع العظمة والإتزان تماشياً مع طبيعة تلك الإحتفالات والمناسبات، وهي تعزف في الغالب لمصاحبة الغناء والرقص، وتعتبر موسيقى القصور مزيجاً من الموروث الوطني الكوري والصيني في نفس الوقت، وأما النوع الثاني هو الموسيقى الشعبية Folk Music للمواطنين العاديين والفلاحين وهي عبارة عن أغاني ومقطوعات موسيقية مخصصة لمهرجانات الفلاحين والحفلات العامة، ولها أنواع كثيرة ظهرت في جميع أنحاء كوريا مثل الموسيقى الشعبية "بانسوري" Pansori وهي أول أنواع الموسيقى الشعبية الكورية التي يتطلب الوصول إلى أدائها التدريب والتعليم لسنوات، وهي عبارة عن إصطحاب المغني لآلة إيقاعية إسطوانية الشكل تشبه الطبل في حين يقوم المغنيين بسرد إحدى القصص الشعبية التي يمكن استمرارها لساعات طويلة، ويغلب عليها طابع البساطة والبعد عن كل التكلف بعكس موسيقى القصور والمراسم، ويوجد أيضاً الموسيقى الشعبية "سانجو" Sanjo والتي تجمع بين الطبل والآلات الوترية، وتتضمن عروض السانجو حركات خفيفة وسريعة وأخرى بطيئة ويتميز فيها المؤدبين بالبراعة الفائقة، ويوجد أيضاً موسيقى "نوجاك" Nogak وهي موسيقى شعبية تتميز بأداء الإيقاعات الصاخبة في الهواء الطلق، ويطلق عليها عادةً "موسيقى المزارعين" Farmers والتي نشأت في الريف ولكنها إنتشرت سريعاً في جميع أنحاء شبه الجزيرة الكورية، وكانت في البداية ترافق الأنشطة اليومية للمزارعين، وذلك قبل ظهور فرق محترفة تؤدي هذا النوع من الأغاني بطريقة حديثة، ثم جابت أنحاء البلاد ولاقت نجاحاً كبيراً وتفرع منها لاحقاً موسيقى "ساملنوري" Samulnori في السبعينات من القرن العشرين. (٦ - ١٤١)

وتنوعت الآلات الموسيقية المستخدمة في الموسيقى التقليدية الكورية مثل الآلة الوترية "كاياجم" Kayagum والآلة الوترية جومونج Geomungo والآلة الإيقاعية "جانج جو" Jangu والتي يتوسطها الساعة الزجاجية وهي من أشهر الآلات في الموسيقى الشعبية الكورية، والعديد من الآلات التي ظهرت قديماً وكانت تقسم في جنوب شرق آسيا وفق المادة التي تصنع منها سواء كانت من الحجارة أو جلود الحيوانات أو المعادن أو الخشب. (٧ - ٦٨)

ويعتبر عنصر الإيقاع له دوراً هاماً في جميع أنواع الموسيقى التقليدية الكورية وفي مناحي الحياة اليومية تقريباً بجانب عنصر الإرتجال، ويطلق على الإيقاع الأساسي في الموسيقى الشعبية الكورية إسم "جانج دان"، ولقد تميزت الموسيقى الكورية دائماً بإسهامتها في تطور التراث الموسيقي بدول جنوب شرق آسيا، من خلال إستحداث نظام التدوين الموسيقي الكوري

الذى يعرف بإسم "تشونجانبو" Chongganbo وهو عبارة عن نموذج من شبكة بها نقاط ترسم عليها الألحان الموسيقية باللغة الكورية لتساعد العازفين في متابعة اللحن والإيقاع.(٨٠٨ - ٩)

الموسيقى الغربية (Yangak) Western Music في كوريا الجنوبية:

بدأت بوادر ظهور الموسيقى الغربية في كوريا في بداية القرن العشرين ويطلق عليها باللغة الكورية موسيقى "يانجك" Yangak، وبالرغم من أن خصائص الثقافة الغربية غير مألوفة وجديدة على المؤلفين الموسيقيين في كوريا، إلا أنها إنتشرت وأصبحت موجودة جنباً إلى جنب مع الموسيقى التقليدية الكورية، ويوجد عديد من العوامل التي ساعدت على دخول الموسيقى الغربية إلى كوريا مثل دخول المسيحية والإحتلال الياباني والسياسات الوطنية الكورية بعد الإستقلال والتعليم في أوروبا وأمريكا، ومن أهم تلك العوامل دخول المسيحية إلى كوريا لأول مرة عام ١٨٨٥م عن طريق كل من الراهب الأمريكي هنرى أبنزيلر Henry Apenzeller (١٨٥٩-١٩١٦م) و Horace Underwood (١٨٥٩-١٩١٦م) حيث قاموا بتدريس وتحفيظ التراتيل المسيحية في كوريا، وفي عام ١٩٠١م عرض المؤلف الموسيقى الألماني فرانز إيكيرت Franz Ekert (١٨٥٢-١٩١٦م) على ملك كوريا كوجونج Gojong (١٨٥٢-١٩١٩م) تعليم أساليب تأليف الموسيقى الغربية والموسيقى النظرية والغناء والقراءة الوهلية والعزف للفرق العسكرية الكورية.

ويعتبر الظهور الحقيقى للموسيقى الغربية في كوريا أثناء حربها مع اليابان في الفترة من عام (١٩١٠-١٩٤٥م)، إلى أن تم إستقلالها عام ١٩٤٥م وقسمت إلى كوريا الشمالية بدعم من الإتحاد السوفيتى وكوريا الجنوبية تحت وصاية الولايات المتحدة الأمريكية، وتعتبر أغنية "شانجا" Changga أول شكل غربي للأغنية في كوريا الجنوبية، وأغنية الأطفال "دونجيو" Dongyo والأغنية الشاعرية "جاجوك" Gagok والعديد من الأغاني التي ظهرت في تلك الفترة، وقام عدد من المؤلفين الموسيقيين بتأليف أول أنماط للموسيقى الغربية للآلات الموسيقية، وقاموا بكتابة مؤلفات موسيقية متنوعة مع الإبقاء على عناصر الموسيقى التقليدية الكورية وظهر عدد من مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية، وخلال القرن العشرين تم تعليم التأليف الموسيقى للعديد من الطلاب في الجامعات وكانت البداية في كلية الموسيقى في جامعة سول Seoul National University ، وأكثر المؤلفين الموسيقيين الكوريين من التأليف للموسيقى الغربية وبعضهم خرج للدراسة في أوروبا وأمريكا، وعن وصف الإتجاهات الحديثة في الموسيقى الكورية قال المؤلف الموسيقى في كوريا الجنوبية نان با هونج "الموسيقى الحديثة يجب أن تبنى على أساس جيد، فلدينا الأفكار والمشاعر ويمكننا الإستفادة من الموسيقى الآسيوية والأوروبية"، ومن مظاهر إزدهار الفن الموسيقي الغربي في القرن العشرين بكوريا الجنوبية ظهور العديد من الأوركسترات، وتبع ذلك تكوين أوركسترا الإذاعة الكورية عام ١٩٥٦م، ثم

إنشاء أوركسترا سول الفيلهارموني في عام ١٩٨٧م، وإنشاء العديد من الأوركسترا في مدن متنوعة بكوريا. (٥- ٩٨)

الأجيال الثلاثة من مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية:

يقسم مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا بالقرن العشرين إلى ثلاث أجيال كما يلي:

- الجيل الأول من عام (١٩٥٠-١٩٠٠م):

هو جيل يشمل المؤلفين الذين استخدموا العناصر الغربية في التأليف للموسيقى للمرة الأولى

مثل المؤلف "إن سيك كيم" In Sik Kim (١٨٨٥-١٩٦٢م)، "سانج جون لي" Sang Jun Lee

(١٨٨٤-١٩٤٨م)، "سا إن جيونج" Sa In Jeong (١٨٨١-١٩٥٨م)، "يو يونج بارك" U

Yong Bark (١٨٨٣-١٩٣٠م)، "هونج نان با" Hong Nan-Pa (١٨٩٧-١٩٤١م) المؤلف

إسانج يون Isang Yun (١٩١٧-١٩٩٥م).

- الجيل الثاني من عام (١٩٦٠-١٩٨٠م):

وهو جيل كان أكثر إنخراطاً في تقنيات التأليف للموسيقى الغربية بالقرن العشرين مع إعادة

النظر في التراث الكوري من الموسيقى التقليدية، مثل المؤلف يونج جو لي Young Jo-Lee

(١٩٣١م)، "كانج سوكمي" Kang Sukhi (١٩٣٤م)، "كيم تشونج جيل" Kim Chong-Gil

(١٩٣٤م)، "بيك بيونج-دونج" Paik Pyong-Dong (١٩٣٦م).

- الجيل الثالث من عام (١٩٩٠-٢٠٠٠م):

هو جيل جمع بين الموسيقى التقليدية الكورية وعناصر تأليف الموسيقى الغربية وأساليبها،

مثل المؤلف الموسيقي "يو بيونج - إين" Yoo Byong-Eun (١٩٤٢م)، "كانج جون - إيل"

Kang Jun-Il (١٩٤٤م)، "لي جيون - يونج" Lee Geon-Yong (١٩٤٧م)، "هوانج سونج-

هو" Hwang Sung-Ho (١٩٥٥م) (٤- ٤٦)

بعض مؤلفي البيانو في كوريا الجنوبية:

- إسانج يون Isang Yun (١٩١٧-١٩٩٥م).

- يونج جو لي Young Jo-Lee (١٩٣١م).

- جانسانج باك Jansang Bahk (١٩٣٧م).

- يونجى باج بان Yonghi Pagh-Paan (١٩٣٨م).

- سوك جا أوه Sook-Ja Oh (١٩٤١م).

- أونسوك تشن Unsuk Chin (١٩٦١م).

- إنسوك تشوي Insook Choi (١٩٦٢م).

- جايجون ريو Jeajoon Ryu (١٩٧٠م).

- ديسوب هان Daeseob Han (١٩٧٧م).

- "بيروما" Yiruma (١٩٧٨م).

- جايوك تشوي Jaehyuck Choi (١٩٩٤م). (٨١٤ - ٩)

حياة بيروما Yiruma (١٩٧٨م) ومؤلفاته لآلة البيانو:

هو "لي رو ما" Lee Ru Ma الذى إختار لنفسه في الوسط الفنى إسم "بيروما" Yiruma ويعني "الإنجاز" في الثقافة الكورية، وهو عازف بيانو عالمي ومؤلف موسيقى من كوريا الجنوبية ويعتبر رمز للموسيقى الكلاسيكية العريقة في بداية القرن الحادي والعشرون، ولد في ١٥ فبراير ١٩٧٨م في كوريا الجنوبية ثم إنتقل إلى إنجلترا ليتلقى تعليم الموسيقى، وكثيراً ما قام بأداء حفلات في آسيا وأوروبا وأمريكا الشمالية، وكان لجامعة لندن الملكيه Kindg's Collage London دور كبير في شهرته بالأوساط الأوروبية.

بدأ "بيروما" العزف على آلة البيانو في سن الخامسة ثم إنتقل مع عائلته إلى لندن وعمره ١١ عاماً وحصل على الجنسية البريطانية ليكون مزدوج الجنسية، ثم أكمل تعليم الموسيقى في مدرسة برسيل Purcell، وفي ديسمبر عام ١٩٩٦م قام بالمشاركة في العزف في ألبوم ديكا Deca الذى تصدره مدرسة برسيل، وتخرج من مدرسة برسيل في يوليو عام ١٩٩٧م، ثم أكمل طموحاته الموسيقية في كليات لندن الملكيه إلى أن تخرج منها عام ٢٠٠٠م. (١٢-١)

في عام ٢٠٠١م أصدر أهم ألبوماته والذى نال إستحساناً وإنتشاراً واسعاً، ويعتبر الآن الأكثر شعبية بين ألبوماته، وخاصةً مؤلفة يتدفق النهر فيكي River Flows in you والتي حظت على إستحسان واسع من الجمهور حيث تتميز مؤلفاته ببساطة اللحن والإيقاع.

وفي عام ٢٠٠٢م قام "إي رو ما" في خلال دراسته بجولة موسيقية في أنحاء أوروبا، وقام بالعزف في مهرجان ميدم Midem الذى يقام في مدينة كان Cannes الفرنسية، وهو يعتبر الفنان الكوري الأول الذى تتم دعوته للعزف في هذا المهرجان الموسيقى ذو الشهرة العالمية. وبعد عامين من إصدار ثاني ألبوماته أصدر الألبوم الثالث الذى عرف بإسم من الحجرة الصفراء From the Yellow Room وقد حقق مبيعات هائلة وصلت إلى ثلاثين ألف نسخة، وحقق البومه أعلى المراتب في ذلك الوقت وبيع جميع تذاكره في الجولة الوطنية التى قام بها في اثني عشر مدينة كوريه. (١٠-١)

وفي عام ٢٠٠٥م أصدر ألبومه بعنوان موسيقى القصيدة Poem Music ، وفي ذات العام قام بتأليف موسيقى لمسلسل كوري، كما ألف ألحان عديدة للسينما والمسرح، وعلى الرغم من نجاحه إلا أنه كان من الواجب عليه الإنضمام للجيش الكوري لفترة معينة، فإنضم لأداء واجبه

الوطني في عام ٢٠٠٦م بعد تخليه عن جنسيته البريطانية، وبعد عودته من خدمة الجيش، عاد للقيام بجولات وحفلات حول المدن حيث زار ٢٠ مدينة في أنحاء كوريا. وفي ٢٧ مايو عام ٢٠٠٧م تزوج من "صن هي إم" Son Hye-M، في سبتمبر ٢٠١٠م إنضم للعمل في شركة سوني للترفيه الموسيقي بكوريا Sony Music Entertainment. وفي أبريل عام ٢٠١٦م قام "إي رو ما" بجولة فنية بالولايات المتحدة الأمريكية، وأدى أعماله الفنية في قاعة كارنيج Carnegie Hall بنيويورك New York، وعلى مسرح دولدى Doldy Theater في لوس أنجلوس Los Angles.

مؤلفات بيروما لآلة البيانو:

- ألبوم مشهد الحب Love Scene نشره عام ٢٠٠١م.
- الحب الأول First Love نشره عام ٢٠٠١م.
- من الغرفة الصفراء From the Yellow Room نشره عام ٢٠٠٣م.
- أضواء ليلية Nocturnal Lights... They Scatter نشره عام ٢٠٠٤م.
- مصير الحب Destiny of Love نشره عام ٢٠٠٥م.
- موسيقى القصيدة Poem Music نشره عام ٢٠٠٥م.
- المونولوج H.I.S. Monologue نشره عام ٢٠٠٦م.
- P.N.O.N.I نشره عام ٢٠٠٨م.
- يبقى في الذاكرة Stay in Memory نشره عام ٢٠١٢م.
- فيلم الأعمى Blind Film نشره عام ٢٠١٣م.
- الجو Atmosfera نشره عام ٢٠١٤م.
- بيروما للبيانو Yiruma Piano نشره عام ٢٠١٥م. (١١-١)

ثانياً: الإطار التطبيقي

يشتمل على دراسة تحليلية عزفية لبعض مقطوعات آلة البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما" لتحديد التقنيات العزفية وتوضيح متطلبات أدائها، وقد إتخذ الباحث الإجراءات التالية:-

١- دراسة مسحية لبعض مقطوعات آلة البيانو عند "بيروما"، وسوف يتناولهم الباحث من حيث (السلم - السرعة - الميزان - الطول البنائي - النسيج - الصيغة) كما في

الجدول رقم (٢):

جدول رقم (٢) دراسة مسحية لبعض مقطوعات آلة البيانو عند "بيروما"

عنوان المؤلف	السلم	السرعة	الميزان	الطول البنائي	النسيج	الصيغة
"الدموع Tears"	صول الصغير	Andante بطيء	C	١٢ مازورة	هوموفوني	صيغة أحادية
"أحبيني Love Me"	فا الكبير	Andante بطيء	C	٣٧ مازورة	هوموفوني	صيغة أحادية
Chaconne "شاكون"	صول الكبير	Allegretto معتدل السرعة	3 4	٧١ مازورة	هوموفوني	صيغة ثنائية مع التكرار
"يتدفق النهر فيكي" River Flows in you	لا الكبير	Allegretto معتدل السرعة	C	٤٥ مازورة	هوموفوني	صيغة أحادية
"عندما يسقط الحب" When the Love Falls	دو الصغير	Andante بطيء	C	٥٢ مازورة	هوموفوني	صيغة أحادية
"قبل المطر" Kiss the Rain	لا الكبير	Allegretto معتدل السرعة	C	٤٤ مازورة	هوموفوني	صيغة أحادية
"الغرفة الصفراء" Yellow Room	سي الصغير	Allegretto معتدل السرعة	C	٥٦ مازورة	هوموفوني	صيغة ثنائية
بريليو في سلم صول/ص	صول الصغير	Langsam بطيئة تعادل الأداء Lento	4 4	٦٨ مازورة	هوموفوني	صيغة ثنائية A,B

ومن خلال دراسة الباحث لبعض مقطوعات بيروما لآلة البيانو لاحظ أن معظمها لا يشمل على مصطلحات الأداء والسرعة والتعبير وأدوات التظليل والدواس وترقيم الأصابع.

٢- إستمارة لإستطلاع رأى الأساتذة المتخصصين في تصنيف المستوى العزفي لبعض مقطوعات البيانو عند "بيروما" من ألبومات متنوعة، وجاءت نتيجة آرائهم كما في الجدول التالي رقم (٣):

جدول رقم (٣) تصنيف المستوى العزفي لبعض مقطوعات البيانو عند "بيروما"

عنوان المؤلف	المستوى العزفي	نسبة آراء الخبراء
أغنية الدموع Tears	تناسب الفرقة الأولى	٧٠%
أحبيني Love Me	تناسب الفرقة الثانية	٨٠%

جدول رقم (٣) تصنيف المستوى العزفي لبعض مقطوعات البيانو عند "بيروما"

عنوان المؤلف	المستوى العزفي	نسبة آراء الخبراء
شاكون Chaconne	تناسب الفرقة الثانية	٧٠%
يتدفق النهر فيكي River Flows in you	تناسب الفرقة الثالثة	٦٠%
عندما يسقط الحب When the Love Falls	تناسب الفرقة الثالثة	٦٠%
قبلة المطر Kiss the Rain	تناسب الفرقة الرابعة	٧٠%
الغرفة الصفراء Yellow Room	تناسب الفرقة الرابعة	٧٠%
بريليوود في سلم صول/ص	تناسب الفرقة الرابعة	٩٠%

٣- أسباب إختيار عينة البحث:

قام الباحث بإختيار ثلاث مقطوعات للبيانو من ثلاث ألبومات متنوعة عند "بيروما"، والذي أطلق علي مقطوعاته للبيانو "أغاني" Songs ، وقد راعى الباحث في إختيار العينة أن تكون المقطوعات متنوعة التقنيات العزفية والمستوى العزفي، والتي تناسب القدرات العزفية لدراسي آلة البيانو بمرحلة البكالوريوس طبقاً لإستطلاع آراء الخبراء، وتتضمن العينة ثلاثة مقطوعات جاءت كما يلي:

- الدموع Tears من ألبوم مشهد الحب Love Scnen عام ٢٠٠١م.
 - شاكون Chaconne من ألبوم الغرفة الصفراء Yellow room عام ٢٠٠٣م.
 - يتدفق النهر فيكي River Flows in you من ألبوم الحب الأول First love عام ٢٠٠١م
- وسوف يتناول الباحث عينة البحث بالدراسة التحليلية والعزفية على النحو التالي:
- (١) التحليل البنائي: من حيث (السلم - الميزان - السرعة - الطول البنائي - الصيغة).
 - (٢) التحليل العزفي: وقد إستعان الباحث بإستمارة التحليل العزفي المتعارف عليها وتتضمن (الحن والمصاحبة - الإيقاع - مصطلحات التعبير والسرعة - التظليل الديناميكي - الدواس - الحليات - التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها).

المقطوعة الأولى: دموع Tears

○ التحليل البنائي:

السلم: صول/ص.

الميزان: C

السرعة: بطيئة Andante.

الطول البنائي: ١٢ مازورة.

الصيغة: أحادية تتكون من ثلاث عبارات

- العبارة الأولى من م (٤ - ١).
- العبارة الثانية: من م (١٢ - ٩).

○ التحليل العزفي: وفيه تناول الباحث ما يلي:

• اللحن والمصاحبة:

العبارة الأولى من م (٤ - ١)

جاء اللحن في اليمين مع ظهور مصاحبة داخلية في اليمين، والشكل رقم (١) يوضح العبارة الأولى من م (٤ - ١) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (مصطلحات السرعة- التظليل الديناميكي- ترقيم الأصابع - الدواس).

Figure 1: Musical score for the first expression. The score is in 2/4 time and B-flat major. It consists of two systems. The first system (labeled (1)) shows the piano part with fingerings (e.g., 5, 2, 1, 1, 2, 3, 4, 5, 2, 5, 2, 1, 4, 5) and dynamics (mp, pp). The bass part has fingerings (2, 4, 3, 2, 1, 2, 4, 5) and dynamics (pp). The second system (labeled (4)) shows the piano part with fingerings (1, 2, 4) and dynamics (pp, rit). The bass part has fingerings (1, 5) and dynamics (pp, rit).

شكل رقم (١)

يوضح العبارة الأولى من م (٤ - ١) في مقطوعة دموع

العبارة الثانية من م (٨ - ٥)

جاءت إعادة للعبارة الأولى مع ظهور بعض التنويع الإيقاعي في الصوت الخارجي باليد اليمنى في م (٦) باستخدام النموذج الإيقاعي الذي يحتوي على مسافات لحنية هابطة متكررة، وفي م (٨) في الصوت الداخلي باليد اليمنى ظهور أربيج منفرط في الإيقاع، والشكل رقم (٢) يوضح العبارة الثانية من م (٨ - ٥) مع إضافة مقترحات من قبل الباحث (مصطلحات السرعة- التظليل الديناميكي- ترقيم الأصابع - الدواس).

Figure 2: Musical score for the second expression. The score is in 2/4 time and B-flat major. It consists of two systems. The first system (labeled (5) a Tempo) shows the piano part with fingerings (5, 1, 2, 3, 4, 5, 1, 3, 4, 4, 5) and dynamics (mp). The bass part has fingerings (4, 5, 1, 3, 5) and dynamics (pp, mp). The second system (labeled (8)) shows the piano part with fingerings (5, 1, 2, 4, 2, 1, 2, 4, 3) and dynamics (pp, rit). The bass part has fingerings (1, 2, 5) and dynamics (pp, rit).

شكل رقم (٢)

يوضح العبارة الثانية من م (٨ - ٥) في مقطوعة دموع

العبارة الثالثة من م (٩ - ١٢)


جاءت إعادة مرة أخرى للعبارة الأولى مع ظهور تغيير في م (٩) بظهور تألفات هارمونية ثلاثية باليد اليمنى، وظهور مسافات لحنية متتالية في النموذج الإيقاعي في (١٠) في (١٠) باليد اليمنى وأربيج منفرد في صوت الباص باليد اليسرى في النموذج الإيقاعي ، وظهور الأربيج المنفرد أيضاً في م (١٢) باليد اليسرى، والشكل رقم (٣) يوضح العبارة الثالثة من م (٩ - ١٢) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (مصطلحات السرعة- التظليل الديناميكي- ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (٣)

يوضح العبارة الثالثة من م (٩ - ١٢) في مقطوعة دموع

• الإيقاع:

لم يلتزم "بيروما" بنموذج إيقاعي محدد للمؤلفة كلها، وجاءت مقطوعة دموع تعتمد على نمـ اذج إيقاعي بس، بطة تنو عل، طت بل، ين

لا تشتمل المؤلف على أى مصطلحات للتعبير والسرعة أو علامات تظليل أو الدواس، ويوجد فقط علامة  إطالة المدة الزمنية في ختام المؤلف في م (١٢)، لذا إقترح الباحث إضافة ما يلي:

- *rit* : تبطء مقترح من الباحث في نهاية كل عبارة.

- *a Tempo* : العودة للسرعة الأصلية في بداية كل مازورة.

- يقترح الباحث في بداية كل عبارة الأداء خافت *mp* وفي نهاية كل عبارة الأداء أكثر خفوتاً *pp*.

- يقترح الباحث استخدام الدواس في بداية كل بلانش.

• الحليات: لا يوجد.

○ التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها:

(١) أداء لحن في صوت السوبرانو يصاحبه نغمات سلمية صاعدة في صوت داخلي في اليد اليمنى، ظهر في م (١)، (٣)، (٥)، (٩) والشكل رقم (٤) يوضح ذلك.



شكل رقم (٤)

يوضح م (١) في اليد اليمنى في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- إظهار اللحن الأساسي في صوت السوبرانو باليد اليمنى حتى لا تغطي عليه المصاحبة بالصوت الداخلي.
- التأكيد على ثبات النغمة الممتدة في صوت السوبرانو واستمرار رنينها حتى تأخذ زمنها كاملاً.
- الإلتزام بتزقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث.

(٢) أداء نغمات سلمية صاعدة في اليدين على بعد سادسة لحنية، ظهرت في م (١)، والشكل رقم (٥) يوضح ذلك.



شكل رقم (٥)

يوضح م (١) في اليدين في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- تجنب العزف السطحي للنغمات النغمات السلمية الصاعدة أي يكون العزف بعمق من الأصابع.
 - نقل الأصابع بسلاسة دون شد في اليدين.
 - الإلتزام بتزقيم الأصابع والدواس المقترح للحصول على الأداء المترابط في اليدين.
- (٣) أداء لحن في صوت التينور يصاحبه نغمات ممتدة في صوت الباص في اليد اليسرى، ظهر في م (٣)، (٤)، (٧)، (٨)، (٩)، (١١) والشكل رقم (٦) يوضح ذلك.



شكل رقم (٦)

يوضح م(٣) في اليد اليسرى في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- ضرورة إستخدام الدواس المقترح في بداية كل بلانش والتأكيد على ثبات النغمة الممتدة في صوت الباص واستمرار رنينها حتى تأخذ زمنها كاملاً.
- إظهار اللحن باليد اليسرى في الصوت الداخلي حتى لا يطغى عليه البيدال نوت.
- ٤) أداء مسافة السادسة الهارمونية المتتالية في اليد اليمنى، ظهرت في م(٣)، (٧)، والشكل رقم (٧) يوضح ذلك.



شكل رقم (٧)

يوضح م(٧) في اليد اليمنى في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- عزف النغمتين في مسافة السادسة المزدوجة في اليد اليمنى بقوة لمس واحده في وقت واحد.
- إظهار نغمات اللحن الأساسي في الصوت الخارجي في المسافة الهارمونية.
- ٥) أداء تألفات هارمونية ثلاثية في اليد اليمنى، ظهرت في م(٩)، (١١)، والشكل رقم (٨) يوضح ذلك.



شكل رقم (٨)

يوضح م(٩) في اليد اليمنى في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- عزف نغمات التألفات الهارمونية الثلاثية كوحدة واحدة وبقوة واحدة في آن واحد.
- إظهار نغمات اللحن الأساسي في الصوت الخارجي في التألفات الهارمونية.
- ضرورة الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث.
- ٦) أداء أربيج منفرد في اليد اليسرى، ظهر في م(٩)، (١١)، والشكل رقم (٩) يوضح ذلك.



شكل رقم (٩)

يوضح م(١٢) في اليد اليسرى في مقطوعة دموع

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تكون أصابع اليد في إستدارة كاملة أثناء طرق النغمات على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات.

المقطوعة الثانية: شاكون Chaconne

○ التحليل البنائي:

السلم: صول/ك.

الميزان: 3/4

السرعة: 65 = ♩ متوسطة السرعة بأسلوب متصل Rubato.

الطول البنائي: ٧١ مازورة.

الصيغة: ثنائية مع التكرار بالتنويع.

- الفكرة الأولى: من م(١-٢٦)

كودا ختامية: من م(٦٥-٧١).

○ التحليل العزفي: وفيه تناول الباحث ما يلي:

● اللحن والمصاحبة:

الفكرة الأولى تتكون من ثلاث جمل:

- الجملة الأولى من م(١-٩)

جاء اللحن في اليد اليمنى من م(١-٥) قائم على نغمات مفردة يليها مسافة السادسة الهارمونية الهابطة ثم نغمات كروماتية صاعدة تنتهي بتألفات هارمونية ممتدة، ومن م(٦-٩) جاءت نغمات مفردة ومسافات مزدوجة تنتهي بأربيج صاعد وينتهي اللحن على تألف الدرجة الخامسة في سلم مي/ص، وجاءت مصاحبة اليد اليسرى قائمة على أربيجات صاعدة محذوفة الثالثة مع إستخدام الرباط اللحني، والشكل رقم (١٠) يوضح الجملة الأولى من م(١-٩) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (التظليل الديناميكي - ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (١٠)

يوضح الجملة الأولى من م (١-٩) في مقطوعة شاكون Chaconne

- الجملة الثانية من م (١٠ - ١٨)

هي إعادة للجملة الأولى من م (١-٩) مع حدوث تنويع في لحن اليد اليمنى وتغيير النطاق الصوتي وأداء مصاحبة اليد اليسرى في مفتاح (فا).

- الجملة الثالثة من م (٢٦-٣١٨)

إعادة مرة أخرى للجملة الأولى من م (١-٩) مرتين مع التنويع في لحن اليدين.

الفكرة الثانية تتكون من جملتين

- الجملة الأولى من م (٢٧-٣٤)

ظهور لحن جديد في اليد اليمنى قائم على نغمات مفردة صاعدة وهابطة ومسافات هارمونية مزدوجة مع لمس لسلم ري/ك، ومصاحبة اليد اليسرى مستمرة في أداء الأربيجات الصاعدة، والشكل رقم (١١) يوضح الجملة الأولى من م (٢٧-٣٤) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (التظليل الديناميكي - ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (١١)

يوضح الجملة الأولى في الفكرة الثانية من م (٢٧ - ٣٤) في مقطوعة شاكون

- الجملة الثانية من (٣٥ - ٤٢)

إعادة الجملة الأولى في الفكرة الثانية من م(٢٧-٣٤) مع تنويع في لحن اليدين وتغيير في النطاق الصوتي باليد اليمنى، وانتهى لحن اليدين بأداء موحد على أربيجات صاعدة في اليدين.

- كودا أولى: من م(٤٣ - ٤٨)

جاء لحن اليد اليمنى قائم على أربيج صاعد يليه مسافات مزدوجة ونغمات مفردة مع لمس لسلم لا/ك وتنتهي الكودا على تألف الدرجة الأولى في سلم صول/ك، والمصاحبة ثابتة في أداء الأربيجات الصاعدة المتنوعة، والشكل رقم (١٢) يوضح الكودا الأولى من م(٤٣-٤٨) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (التظليل الديناميكي - ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (١٢)

يوضح الكودا الأولى من م(٤٣-٤٨) في مقطوعة شاكون

- الجملة الثالثة من م(٤٩ - ٦٤)


إعادة للجملة الثانية في الفكرة الثانية من (٣٥ - ٤٢) مرتين مع حدوث تنويع بسيط في اليدين.

- كودا ثانية: من م(٦٦-٧١)

إعادة حرفية للكودا الأولى من م(٤٣ - ٤٨).

• الإيقاع:

ظهر نموذج متكرر في مصاحبة اليد اليسرى | 3 4 | جاءت مقطوعة شاكون تعتمد على نماذج إيقاعية بسيطة فإلي اليدين تنوع إيقاعيت، يلي

لا تشمل المؤلف على أي مصطلحات للتعبير والسرعة أو علامات تظليل أو الدواس، ويوجد فقط علامة  إطالة المدة الزمنية في ختام المؤلف في م(٧١)، لذا إقترح الباحث إضافة ما يلي:

- *rit*: تبطء مقترح من الباحث في نهاية المؤلف في م(٦٩).

- *a Tempo*: العودة للسرعة الأصلية في بداية كل مازورة.

- يقترح الباحث تظليل ديناميكي تنوع بين الأداء متوسط القوة mf والأداء الخافت p والأداء متوسط الخفوت mp.

- يقترح الباحث استخدام الدواس في بداية كل بلانش.

• الحليات: حلية الأتشيكتورا في م (٧١).

○ التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها:

(١) أداء مسافة السادسة الهامونية المزدوجة المتتالية وظهرت في م (٢)، (٣) والشكل رقم (١٣) يوضح ذلك.



شكل رقم (١٣)

يوضح م (٢)، (٣) في اليد اليمنى في مقطوعة شاكون

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تعزف النغمتين في مسافة السادسة الهارمونية في اليد اليمنى بقوة لمس واحده في وقت واحد.

- إظهار اللحن في صوت السوبرانو باليد اليمنى.

- الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث.

(٢) أداء أربيجات صاعدة في اليد اليسرى وظهرت معظم أجزاء المؤلف والشكل رقم (١٤) يوضح ذلك.



شكل رقم (١٤)

يوضح مصاحبة اليد اليسرى في مقطوعة شاكون

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تكون أصابع اليد في إستدارة كاملة أثناء طرق النغمات على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات.

- التدريب الجيد والإستعداد لأداء المسافات اللحنية الواسعة في أربيجات اليد اليسرى.

- الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث.

(٣) أداء تألفات ثلاثية ممتدة في اليد اليمنى في م (٥)، (٦) والشكل رقم (١٥) يوضح ذلك.



شكل رقم (١٥)

يوضح م(٣) في اليد اليسرى في مقطوعة شاكون

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- استخدام الدواس في بداية التألف.
- التأكيد على ثبات نغمات التألف الممتدة واستمرار رنينها حتى تأخذ زمنها كاملاً.
- أداء التألف الهارموني الثلاثي بعزف نغمات التألف كوحدة واحدة.
- ٤) أداء أربيجات في إيقاع موحد في اليدين وظهرت في م(٤٢)، والشكل رقم (١٦) يوضح ذلك.



شكل رقم (١٦)

يوضح م(٤٢) في اليد اليمنى في مقطوعة شاكون

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تكون أصابع اليدين في إستدارة كاملة أثناء طرق النغمات على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات في اليدين.
- التدريب الجيد لكل يد على حدة والإستعداد لأداء المسافات اللحنية الواسعة.
- ٥) أداء حلية الأتشيكاتورا في اليد اليمنى وظهرت في م(٧١) والشكل رقم (١٧) يوضح ذلك.



شكل رقم (١٧)

يوضح م(٧١) باليد اليمنى في مقطوعة شاكون

- وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي أن تأخذ حلية الأتشيكاتورا قيمتها من الزمن الأصلي للنغمة التي تليها وترتكز عليها.

المقطوعة الثالثة: يتدفق النهر فيكي River Flows in you

○ التحليل البنائي:

السلم: لا/ك.

الميزان: C ، 4/5

السرعة: 65 = ♩ متوسطة السرعة.

الطول البنائي: ٤٥ مازورة.

الصيغة: أحادية مع التكرار بالتنوع تتكون من:-

- مقدمة من م (٤ - ١)

- الفكرة الأولى A : من م (٤ - ٢٠).

- الفكرة الثانية A2 : من م (٢١ - ٣٦).

- كودا Coda : من م (٣٧ - ٤٥).

○ التحليل العزفي: وفيه تناول الباحث ما يلي:

• اللحن والمصاحبة:

مقدمة من م (٤ - ١)

جاء اللحن في اليد اليمنى في م (١)، (٢) قائم على نموذج إيقاعي $\text{♩} \text{♩} \text{♩} \text{♩}$ يحتوى على نغمات مفردة هابطة وصاعدة تنتهى بنغمة ممتدة بإستخدام الرباط الزمني في سلم لا/ك، ويتكرر ذلك في م (٣)، (٤)، وجاءت المصاحبة في اليد اليسرى في نموذج إيقاعي ثابت قائم $\text{♩} \text{♩} \text{♩}$ يحتوى على أريجات صاعدة محذوفة الثالثة تنتهى بنغمة ممتدة بإستخدام الرباط الزمني، والشكل رقم (١٨) يوضح المقدمة من م (٤ - ١) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (١٨)

يوضح المقدمة من م (٤ - ١) في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

الفكرة الأولى: من م (٤ - ٢٠) وتتكون من جملتين

الجملة الأولى: من م (٤ - ٣١) وتتكون من عبارتين

- العبارة الأولى من م (٤ - ٨)

جاء لحن العبارة الأولى في اليد اليمنى في صوت السوبرانو بإستخدام الرباط الزمني يتخللها أربيجات مصاحبة باليد اليمنى في صوت الداخلي بإستخدام حلية الأثشيكاتورا، ويليه من م (٦ - ٨) نغمات سلمية صاعدة متكررة ثم هابطة تنتهي على الدرجة الخامسة في سلم لا/ك، وجاءت المصاحبة في اليد اليسرى كما جاء بالمقدمة مستمرة في أداء الأربيجات الصاعدة محذوفة الثالثة، والشكل رقم (١٩) يوضح العبارة الأولى من م (٤ - ٨) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (ترقيم الأصابع - الدواس).



شكل رقم (١٩)

يوضح العبارة الأولى من م (٤ - ٨) في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

- العبارة الثانية من م (٩ - ١٢)

جاءت إعادة للعبارة الأولى من م (٤ - ٨) مع ظهور إختلاف بسيط بتنويع في لحن اليد اليمنى مع إستخدام حلية الأبوجاتورا من نغمتين الأولى تحتوى على مسافة ثلاثة لحنية والثانية تحتوى على مسافة خامسة هارمونية.

- الجملة الثانية من م (١٢ - ٢٠)

جاءت عبارة عن تنويع على لحن الجملة الأولى في إيقاع  عبارة عن نغمات سلمية صاعدة وهابطة يتخللها أربيجات وينتهي اللحن على الدرجة الخامسة في سلم لا/ك، وجاءت مصاحبة اليد اليسرى في نموذج إيقاعى ثابت قائم على  عبارة عن أربيجات محذوفة الثالثة صاعدة وهابطة، والشكل رقم (٢٠) يوضح الجملة الثانية من م (١٢ - ٢٠) مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (٢٠)

يوضح الجملة الثانية من م (١٢ - ٢٠) في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

الجملة الأولى بالفكرة الثانية A2 : من م (٢١ - ٢٧).

جاءت الجملة الثالثة إعادة للعبارة الثالثة من م (٩ - ١٢) مع وجود إختلاف بتنوع في لحن وإيقاع اليد اليمنى في م (٢٣)، (٢٤)، وإستمرت المصاحبة في اليد اليسرى في أداء الأريجات محذوفة الثالثة صاعدة، والشكل رقم (٢١) يوضح م (٢٣)، (٢٤) في الجملة الأولى بالفكرة الثانية مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (٢١)

يوضح م (٢٣)، (٢٤) في الجملة الأولى بالفكرة الثانية في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

الجملة الثانية بالفكرة الثانية : من م (٢٧ - ٣٦).

جاءت الجملة الثانية بالفكرة الثانية إعادة للجملة الثانية بالفكرة الأولى من م (١٢ - ٢٠).

الكودا الختامية: من م (٣٧ - ٤٥)

جاءت مأخوذة من العبارة الأولى من م (١ - ٤) بالفكرة الأولى مع ظهور بعض التغيير بإستخدام مسافات هارمونية مزدوجة وإستخدام حلية الأبوجاتورا من نغمتين وحلية الأريجييو على التألفات الهارمونية، والشكل رقم (٢٢) يوضح الكودا الختامية من م (٣٧ - ٤٥). مع إضافة مقترحات الأداء من قبل الباحث (ترقيم الأصابع - الدواس).

شكل رقم (٢٢)

يوضح الكودا الختامية من م (٣٧-٤٥) في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

• الإيقاع:

ظهر نموذجين متكررين في مصاحبة اليد اليسرى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي تعتمد على نماذج إيقاعية بسيطة في اليدين تنوعت بين

• مصطلحات التعبير والسرعة:

- *rit*: الببط التدريجي للسرعة في نهاية المقطوعة.

- \odot : إطالة المدة الزمنية وتسمى كرونا في م (٢٠)، (٤٥).

• التظليل الديناميكي: *mp*: متوسط الخفوت.

• يقترح الباحث استخدام الدواس في بداية كل بلانش.

• الحليات: الأتشيكاتورا - الأبوجاتورا - الأريبيجيو.

○ التقنيات العزفية ومتطلبات أدائها:

(١) أداء نغمات مفردة باستخدام الرباط الزمني يتخللها أربيجات صاعدة باليد اليمنى ظهرت في

م (٥)، (٩)، (٢١) والشكل رقم (٢٣) يوضح ذلك.

شكل رقم (٢٣)

يوضح م (٥) باليد اليمنى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- الحفاظ على زمن الرباط المتكرر.

- إظهار لحن السوبرانو مع إستعداد اليد اليمنى لأداء نغمات الأربيج.
- أن تكون أصابع اليد في إستدارة كاملة مع الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح من قبل الباحث.
- ٢) أداء حلية الأتشيكاتورا في اليد اليمنى وظهرت في م(٦)،(١٠)،(٢٢)، والشكل رقم (٢٤) يوضح ذلك.



شكل رقم (٢٤)

يوضح م(٦) باليد اليمنى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تأخذ حلية الأتشيكاتورا قيمتها من الزمن الأصلي للنغمة التي تليها وترتكز عليها.
- ٣) أداء حلية الأبوجاتورا في اليد اليمنى، وظهرت في م(٩)،(٣٠)،(٣٢)،(٣٧) والشكل رقم (٢٥) يوضح ذلك.



شكل رقم (٢٥)

يوضح م(٩) باليد اليمنى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تأخذ حلية الأبوجاتورا قيمتها من الزمن الأصلي للنغمة التي تليها وترتكز عليها.
- الحفاظ على الأداء المتصل لنغمتي الحلية لوجود قوس لحنى قصير Slur.
- ٤) أداء أربيجات صاعدة محذوفة الثالثة في اليد اليسرى، وظهرت في معظم أجزاء المؤلفات والشكل رقم (٢٦) يوضح ذلك.



شكل رقم (٢٦)

يوضح مصاحبة اليد اليسرى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تكون أصابع اليد في إستدارة كاملة أثناء طرق النغمات على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات.
- التدريب الجيد والإستعداد لأداء المسافات اللحنية الواسعة في أربيجات اليد اليسرى.

٥) أداء نغمات سلمية وصاعدة وهابطة في اليد اليمنى وظهرت في الجملة الثانية من م(١٢) -
٢٠) والشكل رقم (٢٧) يوضح ذلك.



شكل رقم (٢٧)

يوضح م(١٣) باليد اليمنى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- تجنب العزف السطحي للنغمات وأن يكون العزف بعمق من الأصابع ونقل الأصابع بسلاسة لتعطي الإحساس بعدم تغير الأصابع.
- الإلتزام بالترقيم المقترح من قبل الباحث.

٦) أداء حلية الأربيجيو في اليد اليمنى وظهرت في م(٣٩)، (٤١) والشكل رقم (٢٨) يوضح ذلك.



شكل رقم (٢٨)

يوضح م(٣٩) في اليد اليمنى في مقطوعة يتدفق النهر فيكي

وأداء هذه التقنية يتطلب ما يلي:

- أن تكون أصابع اليد في إستدارة كاملة أثناء طرق النغمات على البيانو حتى يكون مستوى قوة اللمس متساوية للنغمات، مع الإلتزام بترقيم الأصابع المقترح.

نتائج البحث:

بعد أن قام الباحث بالدراسة التحليلية العزفية لبعض مقطوعات البيانو عينة البحث المنتقاة من ألبومات البيانو عند "بيروما" وتحديد التقنيات العزفية وتوضيح متطلبات أدائها كما جاء في الإطار التطبيقي، سوف يقوم الباحث بالإجابة على تساؤلات البحث على النحو التالي:

التساؤل الأول: ما تاريخ الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية، ومن هو "بيروما" ومؤلفاته لآلة البيانو؟

وقد قام الباحث بالإجابة على هذا السؤال في الإطار النظري من خلال تناول الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية، والأجيال الثلاثة من مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية، وبعض مؤلفي البيانو في كوريا الجنوبية، وتناول حياة بيروما وألبوماته المتنوعة لآلة البيانو.

التساؤل الثاني: ما متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما"؟

Yiruma؟

وقد قام الباحث بالإجابة على هذا السؤال في الإطار التطبيقي من خلال التحليل البنائي والعزفي لمقطوعات عينة البحث المنتقاة من ألبومات البيانو عند "بيروما"، وتحديد التقنيات العزفية وتوضيح متطلبات أدائها، وقد توصل الباحث إلى النتائج التالية:-

- استخدم المؤلف سلم ثابت طوال كل مؤلفة كما جاء في مقطوعة "دموع" ومقطوعة "يتدفق النهر فيكي"، فيما عدا مقطوعة "شاكون" قام بلمس سلالم متنوعة.

- استخدم المؤلف ميزان ثابت لم يتغير طوال المقطوعات الثلاثة، فيما عدا مقطوعة "يتدفق النهر فيكي" تم تغيير السلم في مازرو (19) فقط والرجوع للسلم الأساسي مرة أخرى.

- استخدم المؤلف سرعة ثابتة طوال المقطوعات الثلاثة حتى ظهور علامة الإطالة (الكرونا) ومصطلح التدرج في البطيء *rit* في نهاية المقطوعة.

- تميز المؤلف بإستخدام الصيغة الأحادية مع كثرة تكرار اللحن بالتنوع كما جاء في مقطوعة "دموع" ومقطوعة "يتدفق النهر فيكي"، بينما إستخدم الصيغة الثنائية التي تنتهي بكودا ختامية مع تكرار اللحن بكثرة بالتنوع في المقطوعة "شاكون".

- استخدم المؤلف ألحان مميزة في اليد اليمنى مع كثرة التنوع اللحني والإيقاعي بإستخدام التآلفات الهارمونية ومسافات مزدوجة أو إستخدام حلية الأتشيكاتورا والأبوجاتورا والأريبيجيو، أو بإستخدام الرباط الزمني فيما يشبه السنكوب، وألحان مفردة في صوت السوبرانو يتخللها أريبيجات صاعدة كما جاء في مقطوعة "يتدفق النهر فيكي"، وتعتمد ألحانه على أشكال متنوعة مثل لحن في اليدين يصاحبه لحن في صوت داخلي يصاحبها صوت داخلي كما جاء في

مقطوعة "دموع"، ونغمات سلمية صاعدة وهابطة، ومسافات مزدوجة وتآلفات هارمونية ثلاثية وأربيجات في اليد اليمنى كما جاء في مقطوع "شاكون".

- تميز المؤلف بكثرة استخدام الرباط الزمني في لحن اليد اليمنى.
- تميز المؤلف في مصاحبة اليد اليسرى المؤلف بكثرة استخدام الأربيجات الصاعدة والهابطة لتآلفات محذوفة الثالثة، فيما عدا مقطوعة "دموع" جاءت عبارة عن لحن يصاحبه نغمات ممتدة في صوت الباص.

- تميز المؤلف بالإيقاعات البسيطة والمنتظمة في اليدين لتخدم الألحان البسيطة السلسة، مع تميزه بتتويج الإيقاعات لتخدم تتويج الألحان، مع ملاحظة ظهور تقسيم داخلي في مقطوعة "يتدفق النهر فيكي".

- تميزت مقطوعات عينة البحث بعدم وجود مصطلحات تعبير وتظليل ديناميكي، بينما جاء في مقطوعة "يتدفق النهر فيكي مصطلح mp .

- استخدم المؤلف حلية الأتشيكاتورا والأبوجاتورا من نغمتين وحلية الأربيجيو في مقطوعة "يتدفق النهر فيكي"، وفي مقموعة "شاكون" استخدم حلية الإتشيكاتورا.

- لا يوجد دواس في طبعة ستومب بينما إقترح الباحث استخدام الدواس في الثلاث مقطوعات.

توصيات البحث:

١- تزويد مكتبة الكلية والمكتبة الصوتية بمدونات ومجموعة إسطوانات وشرائط فيديو لمؤلفات البيانو في كوريا الجنوبية في القرن العشرين وبداية القرن الحادى والعشرون.

٢- الاستفادة من البحث الراهن للتعرف على التقنيات العزفية لمقطوعات البيانو عينة البحث عند "بيروما" ومتطلبات أدائها للوصول إلى الأداء الجيد لها.

٣- ضرورة الإهتمام بوضع برامج لتذوق الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية وأهم أعلامها حتى يتسنى لدارسي البيانو المزيد من المعرفة عن مؤلفات البيانو في كوريا الجنوبية، وإرسال البعثات إلى كوريا الجنوبية للتعرف على ثقافات موسيقية جديدة.

مراجع البحث:

١- أحمد بيومي: القاموس الموسيقى، دار الأوبرا المصرية، الطبعة الأولى، القاهرة، ١٩٩٢م.

٢ - آمال صادق وفؤاد أبو حطب: " مناهج البحث وطرق التحليل الإحصائي "، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٩١م.

- 3- **Agay, Denes:** "Teaching Piano", Hamilton Printing Company, Vol.1, New York, 1981.
- 4- **Choon, Mee-Kim:** "A short History of 20th Century Korean Music", Press Hollym, 2011.
- 5- **Choon, Sik-Ahn:** "The Story of Western Music in Korea; 1885-1956", Press Michigan University, 2008.
- 6- **Hanguk, Yunesuk:** "Traditional Korean Music", Press Michigan University, 2009.
- 7- **Keith, Howard:** "Korean Musical Instruments", Press Oxford University, 2009.
- 8- **Randel, D.Michael:** "The Harvard Concise Dictionary of Music and Musicians", Harvard College, USA, 1999.
- 9- **Sadie, Stanly:** "The New Grove Dictionary of Music and Musician", Second Edition Volume 2, Oxford University Press, U. S. A: 2001.
- 10- <http://www.myspace/music/Yiruma.wiki>.
- 11- <http://www.8notes.com/biographies/Yiruma>.
- 12- <http://Yiruma.manifo.com>.

ملحق رقم (١)

إستمارة إستطلاع آراء الأساتذة المتخصصين في تحديد المستوى العزفي لبعض مقطوعات البيانو عند "ييروما"

السيد الأستاذ الدكتور /

تحية طيبة وبعد،،

ينشرف الباحث / محمد طلعت عبد العاطي المدرس دكتور بكلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، بإستطلاع رأى سيادتكم في مؤلفة الدراسة التى يجريها بعنوان (متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "ييروما" Yiruma) بتحديد المستوى العزفي للمقطوعات فيما يتناسب مع القدرات العزفية لطلاب مرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية، ونرجو من سيادتكم التكرم إبداء الرأى بوضع علامة (✓) في الخانة التى تبين رأى سيادتكم في المستوى العزفي مع التكرم بإضافة مقترحاتكم إن أمكن.

والباحث يتقدم بخالص الشكر

والتقدير لحسن تعاونكم

رأى السادة الخبراء والأساتذة المتخصصين في تصنيف بعض مقطوعات "بيروما" للبيانو

أراء الخبراء	المستوى العزفي	نموذج من المؤلف	عنوان المؤلف
-----	تناسب الفرقة التحضيرية		Tears دموع من ألبوم مشهد الحب Love Scene
%٧٠	تناسب الفرقة الأولى		
%٣٠	تناسب الفرقة الثانية		
-----	تناسب الفرقة الثالثة		
-----	تناسب الفرقة الرابعة		
-----	تناسب الفرقة التحضيرية		Love Me أحبيني من ألبوم الحب الأول First Love
-----	تناسب الفرقة الأولى		
%٨٠	تناسب الفرقة الثانية		
%٢٠	تناسب الفرقة الثالثة		
-----	تناسب الفرقة الرابعة		
-----	تناسب الفرقة التحضيرية		Chaconne شاكون من ألبوم من الغرفة الصفراء From the Yellow Room
%٣٠	تناسب الفرقة الأولى		
%٧٠	تناسب الفرقة الثانية		
-----	تناسب الفرقة الثالثة		
-----	تناسب الفرقة الرابعة		
-----	تناسب الفرقة التحضيرية		يتدفق النهر فيكي River Flows in you من ألبوم الحب الأول First Love
-----	تناسب الفرقة الأولى		
%٤٠	تناسب الفرقة الثانية		
%٦٠	تناسب الفرقة الثالثة		
-----	تناسب الفرقة الرابعة		
-----	تناسب الفرقة التحضيرية		عندما يسقط الحب When the Love Falls من ألبوم الحب الأول First Love
-----	تناسب الفرقة الأولى		
%٤٠	تناسب الفرقة الثانية		
%٦٠	تناسب الفرقة الثالثة		
-----	تناسب الفرقة الرابعة		

عنوان المؤلف	نموذج من الأغنية	المستوى العزفي	آراء الخبراء
قبلة المطر Kiss the Rain من ألبوم من الغرفة الصفراء From the Yellow Room		تناسب الفرقة التحضيرية	-----
		تناسب الفرقة الأولى	-----
		تناسب الفرقة الثانية	-----
		تناسب الفرقة الثالثة	٣٠%
		تناسب الفرقة الرابعة	٧٠%
الغرفة الصفراء Yellow Room		تناسب الفرقة التحضيرية	-----
		تناسب الفرقة الأولى	-----
		تناسب الفرقة الثانية	-----
		تناسب الفرقة الثالثة	٢٠%
		تناسب الفرقة الرابعة	٨٠%
بريلود في سلم صول/ص من ألبوم فيلم الأعمى		تناسب الفرقة التحضيرية	-----
		تناسب الفرقة الأولى	-----
		تناسب الفرقة الثانية	-----
		تناسب الفرقة الثالثة	١٠%
		تناسب الفرقة الرابعة	٩٠%

ملحق رقم (٢)

قائمة بأسماء الأساتذة المتخصصين الذين أسدوا بأرائهم في إستمارات إستطلاع الآراء

أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.د/ أفكار أحمد رفاعي
أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.د/ سحر سيد أمين
أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.د/ مرفت عبد المنعم غنيمي
أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.د/ ريهام توفيق نسيم
أستاذ مساعد بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.م.د/ داليا عبد الحى بدير
أستاذ مساعد بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان	أ.م.د/ أماني أحمد عبد العزيز

ملخص البحث

متطلبات أداء مقطوعات البيانو في كوريا الجنوبية عند "بيروما" Yiruma

م.د/ محمد طلعت عبد العاطي *

مقدمة البحث:

جمهورية كوريا الجنوبية دولة تقع في الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة الكورية في شرق قارة آسيا، ويطلق عليها جمهورية كوريا ذات طبيعة جبلية في الغالب وعدد سكانها يفوق ٥١ مليون نسمة وعاصمتها مدينة سول، ويشتهق اسم كوريا من مملكة "كوريو" وهي السلالة التي حكمت في العصور الوسطى، والموسيقى في كوريا لها جذور من الموسيقى التقليدية للشعب الكوري لأكثر من ألف عام، والتي تطورت وازدهرت بعد وصول الثقافة الأوروبية إلى كوريا الجنوبية في بداية القرن العشرين وانتشار الموسيقى الغربية بجانب الموسيقى التقليدية الكورية، ولقد حصلت الموسيقى الغربية على شعبية كبيرة في الساحة الموسيقية الكورية عند وصولها، ونتج عن انتشار هذا النوع من الموسيقى ظهور أجيال متنوعة من مؤلفي الموسيقى الغربية منذ القرن العشرين وحتى بداية الحادي والعشرون، ويعتبر المؤلف الموسيقي المعاصر "لي رو ما" الذي ولد عام ١٩٧٨م رمز لمؤلفي الموسيقى الكلاسيكية العريقة في كوريا الجنوبية بداية القرن الحادي والعشرون، وقد إختار لنفسه في الوسط الفني اسم "بيروما"، وسوف يتناول هذا البحث بعض مقطوعاته للبيانو من الألبومات المتنوعة التي قام بنشرها في طبعة ستومب، ويشتمل البحث على: مقدمة البحث- مشكلة البحث- أهداف البحث- أهمية البحث- تساؤلات البحث- إجراءات البحث- مصطلحات البحث. وينقسم البحث جزئين:-

الجزء الأول: الإطار النظري ويشتمل على:-

- الموسيقى التقليدية في كوريا.
- الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية.
- الأجيال الثلاثة من مؤلفي الموسيقى الغربية في كوريا الجنوبية.
- بعض مؤلفي البيانو في كوريا الجنوبية.
- حياة بيروما ومؤلفاته لآلة البيانو.

الجزء الثاني: الإطار التطبيقي ويشتمل على:-

دراسة متطلبات أداء مقطوعات البيانو للمؤلف الكوري الجنوبي المعاصر "بيروما" وجاءت كما يلي:

- ١- الدموع Tears من ألبوم مشهد الحب Love Scnen عام ٢٠٠١م.
- ٢- شاكون Chaconne من ألبوم الغرفة الصفراء Yellow room عام ٢٠٠٣م.
- ٣- يتدفق النهر فيكي River Flows in you من ألبوم الحب الأول First love عام ٢٠٠١م، ثم إختتم البحث بالنتائج والتوصيات والمراجع العربية والأجنبية وملخص البحث باللغة العربية والأجنبية.

Abstract of the Research

Performance Requirements of Piano pieces in South Korea

* مدرس دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.

By Yiruma

South Korea is a country located in the southern part in the Korean peninsula east of Asia; it's called the republic of Korean and its capital Seoul, the name of Korea is derived from the koryo kingdom, the dynasty that ruled the central finding, a predominantly mountainous country with more than 51 mollision inhabitants, **Korea music** has developed after arrival of European culture to Korea in 20th century and spread nexet to traditional Music, Western Music has gained popularity in the Korean music scene after the arravil of European culture in the South Korea, this resulted in this type of music and a number of classical musicians compositions prominent like **Lee-Ru-Ma** (1978) what code classical honored in south Korea in in the beginning of 21st Century.

The research includes:

Introduction, Problem, Objectives, Importance, Questions, and Procedures of the Research.

The research divided into:

First; Theoretical frame;

its includes

- Traditional Music in Korea.
- Westren Music in South Korea.
- Three Generations of Western Music Composers in South Korea.
- Piano Composers in South Korea.
- The Biography and Piano Compositions of Yiruma.

Second Part: Applied Frame;

its includes

Study Performance Requirements of three piano Pieces by Yiruma from three album (Tears, Chaconne, River Flows in you), Then the research concluded the results, recommendations, references in Arabic and Foreign and abstract of the research Arabic and Foreign.

